

Методы, приёмы и формы работы с детьми-инофонами на уроках русского языка.

Автор: Подлинова Светлана Михайловна,
учитель русского языка и литературы
МБОУ г. Иркутска СОШ № 42

В последние годы все более актуальной становится проблема обучения русскому языку детей-инофонов. Речь идет о полиэтнических школах, в число которых входит и наша школа, где обучаются дети разных национальностей, владеющих в разной степени государственным русским языком. В нашей школе, например, представлен широкий спектр национальностей: таджики, узбеки, киргизы, армяне.

Основными идеями в процессе функционирования такой школы становятся **идеи** воспитания толерантности, культуры мира, согласия, развития ценностей поликультурного общества, содействие адаптации детей разных этнических групп.

Ведущим **принципом** обучения, на наш взгляд, в полиэтнических классах является **принцип диалога культур**. Основным подходом обучения государственному языку в таких классах становится **лично-ориентированный** подход. Основой реализации данного подхода в обучении детей – инофонов является организация дифференцированных уровней подгрупп на уроках русского языка.

Какие же методы можно предложить, чтобы облегчить инофонам обучение русскому языку?

В нашей школе на всех ступенях образования формируются полиэтнические классы, где носители языка и дети – инофоны обучаются вместе. Такое совместное обучение позволяет решать следующие актуальные общеучебные **задачи**:

- содействие языковой ассимиляции детей – инофонов, обучение их грамотной свободной речи, чтению и письму;

КУДРЯВЦЕВСКИЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ЧТЕНИЯ

- формирование коммуникативной и культуроведческой компетенции;
- обеспечение учителем равноправного, необходимого на базовом уровне овладения государственным языком всех учащихся без исключения, независимо от их национальной принадлежности;
- подготовка к итоговой аттестации выпускников в форме ОГЭ, ЕГЭ.

В связи с этим возникла необходимость применения учителями русского языка нашей школы особых форм и приемов работы в полиэтнических классах.

При организации урока в классах, где в большей или меньшей степени присутствуют и дети-билингвы, и дети-инофоны, необходимо учитывать **следующие принципы:**

- принцип обязательной коммуникативной направленности обучения;
- принцип взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности и их различным сторонам;
- принцип единства приобретения знаний и умений и формирования их практического использования (взаимосвязи языковой и речевой компетенций при их формировании);
- включение элементов обучения русскому языку как неродному.

Какое **направление** в обучении русскому языку как неродному является для нас приоритетным?

Начнем с того, что инофоны относятся к другой языковой и культурной общности, в отличие от большинства коренного населения страны. Изучение русского языка в поликультурном классе тесно связано с формированием у носителей разных языков толерантности, с пониманием равноценности любого языка. Только осознание учащимися важности духовных ценностей разных народов, умение определять сходство и различия в языках может стать основой для эффективной межкультурной коммуникации в коллективе. Межэтнические различия лежат как бы на поверхности и легко осознаются на уровне обыденного сознания, поэтому выявление различий своего и чужого по силам любому учащемуся,

КУДРЯВЦЕВСКИЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ЧТЕНИЯ

осваивающему неродной язык. А сходство миропонимания, отражающее ключевые способы познания мира, может быть выявлено только при систематическом, целенаправленном межкультурном анализе национальных языков. Вот почему методы так называемой **контрастивной методики** играют важную роль в обучении детей-инофонов [1, с. 316].

Контрастивная методика представляет собой сопоставительное изучение двух, реже нескольких языков для выявления их сходств и различий на всех уровнях языковой структуры и может стать основой для изучения русского языка как неродного.

Конечной **целью** контрастивной методики является сопоставление соотносимых языков в целом, включающее все структурные уровни языка: фонетический, морфологический, лексический, фразеологический, синтаксический - и использование этих фактов в преподавании русского как неродного.

При использовании контрастивной методики необходимо отметить эффективные, на наш взгляд, **формы работы** с учащимися-инофонами. К ним относятся:

- разноуровневые индивидуальные задания на уроке (контрольное списывание, орфоэпические тренажеры, упражнение на формирование орфографической зоркости, конструирование синтаксических моделей);
- работа в паре с учащимися-билингвами (ученик-консультант, речевая поддержка);
- работа в малых группах среди детей, в разной степени владеющих русским языком (психологический комфорт, побуждение к высказыванию, навыки сотрудничества);
- педагогическое сопровождение урочной и домашней работы (формирование общеучебных навыков);
- индивидуальные занятия.

Итак, в классе, где обучаются дети-инофоны, большое внимание уделяем формированию их лексического словаря. Работу со словом на

КУДРЯВЦЕВСКИЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ЧТЕНИЯ

уроках русского языка проводим в **аспекте культур**. Если подходить к слову как к концепту, то следует работать, понимая, что в слове заключен целый мир, закодированный в звуках и буквах.

Следует отметить возможные этапы работы над словом.

1. Рисование образа слова.

2. Пополнение словарного запаса учащихся словами – агнонимами (слова, значение и употребление которых частично или полностью неизвестны учащимся. Например, слово **традиция** (от латинского tradition – передача). В качестве традиций выступают определенные общественные установления: нормы поведения, ценности, идеи, обычаи, обряды и т.д.

Например, **традиции** русской нации - замечательные праздники Пасхи, Рождества и другие. А каковы народные традиции учащихся-инофонов?

3. Метод культурно-ориентированного анализа слова.

Данный метод используется преимущественно при этимологическом **анализе слов**, как исконно-русских, так и заимствованных из других языков, например, из таджикского, армянского, киргизского языков.

4. Метод построения «полей смыслов».

Учитель называет слово, записывает его в центре доски и объясняет, по какой схеме и какие «поля смыслов» должны быть заполнены.

5. В соответствии с выявленной универсальностью и национальной своеобразностью в языковых картинах мира, например, русских и таджиков используем контрастивную методику в изучении русских фразеологизмов, что позволит учащимся осознанно овладеть языком. Предлагаем некоторые задания по работе с фразеологизмами.

Примеры заданий: 1. Перед вами фразеологизмы, взятые из таджикского языка. Объясните их значение и подберите к ним близкие по смыслу выражения на русском языке. 2. Перед вами фразеологизмы, взятые из русского языка. Объясните их значения и подберите синонимичные (антонимичные) выражения из таджикского языка.

КУДРЯВЦЕВСКИЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ЧТЕНИЯ

В процессе обучения русскому как неродному обязательно включение в учебные материалы такого национально-культурного компонента, как **пословицы и поговорки.**

6. Метод перевода.

Предлагается детям-инофонам перевести указанные слова на свой родной язык.

Родина – Ветен (*азерб.*), мама – Анна, сестра – Бачы, учитель – Мелим, студент – телебэ, чтение – Оху, книга – Китаб.

7. Метод проектов.

Проекты «Портрет одного слова», «Что в имени тебе моем...», «История слова» и др.

Таким образом, представленные методические приемы работы со словом помогают воспитывать в школьниках бережное, чуткое отношение к слову, позволяют раскрыть внутренние ресурсы слова. Благодаря подобной работе у учащихся формируется интерес к слову, они воспринимают его как ценность, видят его красоту и своеобразие.

Работа с текстом.

На уроках используем тексты, соответствующие следующим **принципам:**

1. осуществление межпредметных и межкультурных связей,
2. отражение национальной специфики родного или изучаемого языка,
3. развитие общего кругозора учащихся и приобщение их к гуманистическим ценностям.

Исходя из этих принципов, подбираем тексты из национальной литературы (это поможет сохранить этнокультурный компонент обучения), и из русской литературы (это поможет приобщить учащихся к традициям русского народа). Взаимосвязь традиций национальной и русской литературы способствует диалогу культур.

Вывод:

Таким образом, приемы контрастивной методики на уроках русского языка помогают учителю в поликультурной аудитории вызвать интерес к изучению русского языка как неродного, но при этом сохранить уважение к родному языку как к равноправному в большой «семье» языков.

Во время проведения уроков дети-инофоны обнаруживают высокую активность, с большим интересом выполняют упражнения, творческие задания, стремятся к самостоятельности, высказывают свои предложения, доказывают свою точку зрения. Такие уроки способствуют увеличению темпа выполняемости учебных операций, позволяют вовлечь каждого школьника в активную работу и способствуют творческому подходу к выполнению учебного задания; формируют в большей степени языковую и культуроведческую компетенции, способствуют проникновению учащихся в слово, мир красок и звуков, помогают формированию грамотной устной и письменной речи учащихся, ее развитию и обогащению.

Литература:

1. Калабекова Л.Т. Теоретическая и прагматическая значимость контрастивного метода в изучении разноструктурных языков / Вестник Северо-Осетинского государственного университета им. К.Л. Хетагурова. Общественные науки. 2012. № 2. с. 315–321.

2. Уша Т.Ю. Русский язык как неродной в школьном коммуникативном пространстве / Современные методы и модели в преподавании иностранных языков. 2012.— № 14. С. 235–240.